

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 7.

Vydána dne 1. února 1926.

Obsah: 14. Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost dohoda mezi republikou Československou a Spojeným královstvím Velké Británie a Irska o vyclívání anglických reklamních tiskopisů.

14.

Vládní vyhláška
ze dne 1. února 1926,

kteou se uvádí v prozatímní platnost dohoda mezi republikou Československou a Spojeným královstvím Velké Británie a Irska o vyclívání anglických reklamních tiskopisů.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se na základě usnesení vlády podle § 1 zákona ze dne 12. října 1925, čís. 215 Sb. z. a n., o úpravě obchodních styků s cizinou, v prozatímní platnost s účinností od 1. února 1926 připojená dohoda mezi republikou Československou a Spojeným královstvím Velké Británie a Irska o vyclívání anglických reklamních tiskopisů, sjednaná výměnou not v Praze dne 1. února 1926.

Švehla v. r.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement Tchecoslovaque, en accédant au désir du Gouvernement de Sa Majesté Britannique que vous avez bien voulu exprimer, consent à ce que les imprimés rédigés en anglais repris sous les Nos 298—300 du tarif douanier tchecoslovaque qui ont pour but exclusif de recommander des produits de l'industrie de la Grande Bretagne, ou d'indiquer le mode d'emploi desdits produits, bénéficier, dès à présent, à leur importation en Tchecoslovaquie d'une réduction de 50% du droit afférent aux positions du tarif douanier sous lesquelles ils sont classés.

Conformément aux stipulations susmentionnées, les mêmes avantages seront appliqués — sous réserve des conditions fixées aux articles IX et X du Traité de Commerce entre la République Tchecoslovaque et le Royaume Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du 14 Juillet 1923 — aux imprimés importés des Indes ou autres Dominions autonomes, Colonies, Possessions, Pays de Protectorat ou Territoires sous mandat de Sa Majesté Britannique.

En informant Votre Excellence de ce qui précède, je La prie de bien vouloir me faire connaître l'accord du Gouvernement de Sa Majesté Britannique.

(Překlad.)

Pane ministře,

mám čest sdělití Vaší Excelenci, že vláda československá vyhovujíc přání vlády Jeho Britského Veličenstva, které Jste ráčil projevit, souhlasí s tím, aby reklamní tiskopisy s anglickým textem, spadající do čísel 298—300 československého celního tarifu, jež mají výhradně za účel doporučovati výrobky průmyslu Velké Británie neb jsou návody k použití řečených výrobků, poživaly od této chvíle při dovozu do Československa 50%ní slevy ze cla připadajícího na příslušné položky celního tarifu.

Ve smyslu ustanovení shora uvedených budou poskytnuty stejné výhody, budou-li splněny podmínky čl. IX. a X. obchodní smlouvy mezi republikou Československou a Spojeným královstvím Velké Británie a Irska ze dne 14. července 1923, na tiskopisy dovožené z Indie nebo jiných samosprávných dominií, kolonií, držav, protektorátů nebo z mandátních území Jeho Britského Veličenstva.

Vyrozumívaje Vaší Excelenci o výše uvedeném, prosím, abyste mi laskavě oznámil souhlas vlády Jeho Britského Veličenstva.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

Praha, le 1 Février 1926.

Dr. EDUARD BENEŠ m. p.

Son Excellence

Sir GEORGE R. CLERK,
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire
de Sa Majesté Britannique

à Praha.

Monsieur le Ministre,

Par lettre en date de ce jour vous avez bien voulu me faire savoir que le Gouvernement Tchecoslovaque, en accédant au désir de mon Gouvernement, consent à ce que les imprimés rédigés en anglais repris sous les Nos 298—300 du tarif douanier tchecoslovaque qui ont pour but exclusif de recommander des produits de l'industrie de la Grande Bretagne, ou d'indiquer le mode d'emploi desdits produits, bénéficient, dès à présent, à leur importation en Tchecoslovaquie d'une réduction de 50% du droit afférent aux positions du tarif douanier sous lesquelles ils sont classés.

Conformément aux stipulations susmentionnées, les mêmes avantages seront appliqués — sous réserve des conditions fixées aux articles IX et X du Traité de Commerce entre la République Tchecoslovaque et le Royaume Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du 14 Juillet 1923 — aux imprimés importés des Indes ou autres Dominions autonomes, Colonies, Possessions, Pays de Protectorat ou Territoires sous mandat de Sa Majesté Britannique.

J'ai l'honneur de vous accuser réception de cette communication sur la teneur de laquelle le Gouvernement de Sa Majesté Britannique est d'accord avec le Gouvernement Tchecoslovaque.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Praha, le 1 Février 1926.

GEORGE R. CLERK m. p.

Monsieur

le Docteur EDUARD BENEŠ,
Ministre des Affaires Etrangères

à Praha.

Račte přijmouti, pane ministře, ujištění mé hluboké úcty.

V Praze dne 1. února 1926.

Dr. EDUARD BENEŠ v. r.

Jeho Excelenci

Sir GEORGE R. CLERKovi,
mimořádnému vyslanci a zplnomocněnému ministru
Jeho Britského Veličenstva

v Praze.

(Překlad.)

Pane ministře,

dopisem z dnešního dne ráčil Jste mně sdělit, že vláda československá, vyhovujíc přání mé vlády, souhlasí s tím, aby reklamní tiskopisy s anglickým textem, spadající do čísel 298—300 československého celního tarifu, jež mají výhradně za účel doporučovati výrobky průmyslu Velké Británie neb jsou návrhy k použití řečených výrobků, požívaly od této chvíle při dovozu do Československa 50%ní slevy ze cla připadajícího na příslušné položky celního tarifu.

Ve smyslu ustanovení shora uvedených budou poskytnuty stejné výhody, budou-li splněny podmínky čl. IX. a X. obchodní smlouvy mezi republikou Československou a Spojeným královstvím Velké Británie a Irska ze dne 14. července 1923, na tiskopisy dovozené z Indie nebo jiných samosprávných dominií, kolonií, držav, protektorátů nebo z mandátních území Jeho Britského Veličenstva.

Mám čest potvrditi příjem tohoto sdělení, o jehož obsahu je vláda Jeho Britského Veličenstva srozuměna s vládou československou.

Račte přijmouti, pane ministře, ujištění mé hluboké úcty.

V Praze dne 1. února 1926.

GEORGE R. CLERK v. r.

Panu

Dru EDUARDU BENEŠOVI,
ministru zahraničních věcí

v Praze.